

A SZÓ ELSZÁLL, AZ ÍRÁS MEGMARAD

– A NetLektor egy az interneten működő szolgáltatás. Miért pont az internet?

– Hosszú évek óta élem az életem egy jó részét az interneten, s az évek múlásával egyre gyakrabban futottam bele mind a helyesírás, mind a fogalmazás terén borzasztóbbnál borzasztóbb írásokba. Ne értsen félre, nem az a baj, hogy nem tud mindenki helyesen írni, hanem az, hogy ezeket a hibákat olyan írásokban találtam, amelyek más emberek számára készültek, sok esetben adott cég ügyfeleinek szóltak. Gondoljon bele! Hol találkozik az ügyfél először a vállalattal? Annak az írásaiban – legyen az reklám, hírlevél, honlap vagy bármilyen egyéb kiadvány. Ezek alapján ítéli meg a céget. Ha itt olvashatatlan, nehezen értelmezhető szöveggel, elírásokkal, durva – vagy finomabb szemeknek kevésbé durva – helyesírási hibákkal találkozik, akkor az abban a pillanatban kialakuló véleménye nem épp hízelgőnek mondható.

– Ilyen sokat nyomna a latban a cég megítélésekor a szöveg milyensége?

– Igen. Kommunikációs szakemberként jól tudom, hogy az első benyomás az első találkozás első 15 másodpercében alakul ki, és a kapcsolat további időszakára, bizony, ez lesz a meghatározó. Az online életre mindez hatványozottan igaz, hiszen ott tényleg csak az írott szövegünk képvisel minket. De ami a legfontosabb: senkinek sem adódik második alkalma a jó első benyomásra. Vegyük csak példaként az ügyfeleknek kiküldött reklámleveleket. Ha már annak a címzésében vagy a kísérő levélben szarvashibákkal találkozunk a címzett, akkor miért alakulna ki bárminemű bizalma is a feladó felé? Ha már azt a pár mondatot hibásan írják le neki, miért hinné el, hogy a termék vagy a szolgáltatás jobb lesz ennél?

– Tegyük fel, hogy én egy cég vagyok, aki szeretné elérkezni a fenti helyzetet és megkeresem a NetLektort. Tulajdonképpen mit is csinál egy lektor?

– A saját hibáit ritkán veszi észre az ember, különösképpen, ha a helyesírásunkról, fogalmazásunkról van szó. Fontos, hogy egy kívülálló – a szöveghez érzelmileg kevésbé kötődő –, a korrektúrázásban, írásban, publikálásban jártas szakember is átnézze a szöveget. Ez elengedhetetlen eleme a bizalomkeltésnek, illetve annak megtartásának. A gyakorlatban a lektor egyrészt tartalmilag ellenőrzi az adott szöveget, szükség szerint kiegészíti, helyesbíti azt. Ebbe a munkába beletartozik a tartalmi tévedések, pontatlanságok, kétér-

Az első benyomás a legfontosabb hatás, amelyet másokra teszünk – és nincs második esélyünk. A köztudatban ez a személyes találkozáskori kézfogáson, öltözködésen, beszédstíluson alapuló összhatást jelenti, pedig – főként cégek esetében – nem ekkor találkoznak velünk először. Tóth Krisztával, a NetLektor megálmodójával és szerkesztőjével Váraljay Zsuzsanna beszélgetett.



telműségek kiigazítása is. Másrészt – ez a legismertebb – nyelvtani szempontok szerint ellenőrzi a szöveget. Itt megkülönböztetünk úgynevezett durvalektorálást és finomlektorálást. Előbbi a súlyosabb helyesírási vagy nyelvi hibák kijavítását, utóbbi az apróbb elírások, elgépelések javítását, zárójelzés helyesbítését jelenti. Persze ennél sokkal tágabb területet ölel át a lektori munka. Van, hogy kéziratokat bírálunk el, esetleg kiadásra, előadásra készítünk elő szövegeket, de komplett szövegírásra, sőt könyvírásra is kértek már fel minket. Mindemellett szorosán együttműködünk egy angol tolmáccsal is, aki a hozzánk beérkező angol nyelvű szövegek lektorálását végzi el, hiszen az üzleti élet nem áll meg a magyar határoknál.

– Milyen írásokkal érdemes a lektorhoz fordulni?

– Lényegében minden olyan szöveggel, amit nem csak a saját örömünkre írunk. Ha pedig üzleti célunk is van vele, tehát a bevételünk múlhat annak minőségén, akkor egy igényesebb cég számára kikerülhetetlen a lektor megkeresése. Legyen az a honlapunk szövege, hírlevél, reklámanyag, elektronikus vagy nyomtatott kiadvány, e-book, blog vagy akár a sajtótájékoztató anyaga.

„Kommunikációs szakemberként jól tudom, hogy az első benyomás az első találkozás első 15 másodpercében alakul ki, és a kapcsolat további időszakára, bizony, ez lesz a meghatározó.”